

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Arabic / Arabe / Árabe**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

## 1. تعليق مقبول إلى جيد يقوم على:

- إدراك بعض الأفكار العامة الواردة في النص (الجمال في طفولة الإناث / براءة الطفلة الأنثى / تشكيل الأساطير الشعبية التي ترتبط بقيم المجتمع وبالتحديد التي تدور حول علاقة الرجل بالمرأة / تناول الأنثى في مراحل عمرية مختلفة) والتعليق على أهميتها في المقطوعات الثلاث، مع تقديم بعض الأدلة من النص.
- بيان بعض تقنيات السرد التي وظفتها الكاتبة في المقطوعات الثلاث (الوصف، الحوار، صوت الراوي... الخ) والتعليق على بعض أثرها في تشكيل المعاني، مع تقديم بعض الأدلة من النص.
- تناول الملامح الأدبية الغنية الواردة في النص مثل (الصور الفنية من تشبيهات واستعارات... الخ / اللغة الشعرية / المحسنات اللفظية من سجع وجناس... الخ) وتناول بعض الأثر لهذه الملامح الأدبية على تشكيل المعنى، مع تقديم بعض الأدلة على الأفكار المطروحة.

## تعليق جيد جدا إلى ممتاز يقوم أيضا على:

- إدراك الغرض الأساسي والأفكار العامة في المقطوعات الثلاث، والتعليق عليها بصورة ممتازة (جمال طفولة الفتيات وبراءة الطفلة الأنثى، وتشكيل الأساطير الشعبية التي ترتبط بقيم المجتمع وبالتحديد التي تدور حول علاقة الرجل بالمرأة، وتناول الأنثى في مراحل عمرية مختلفة) وربط تلك الأفكار بالسياق الإنساني العام والسياق الثقافي الخاص الذي ورد ضمنه، مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- إدراك مواطن الصراع في حياة الطفلة الأنثى والمرأة اليافعة أو المتقدمة في السن من خلال علاقتها بالبيئة والمجتمع الذي تعيش فيه، مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- معرفة تقنيات السرد التي وظفتها الكاتبة في المقطوعات الثلاث بصورة ممتازة (الوصف، الحوار، صوت الراوي... الخ) والتعليق على أثرها في تشكيل المعاني وأثرها على المتلقي، مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- تناول الملامح الأدبية الغنية الواردة في النص بشكل ممتاز، مثل (الصور الفنية من تشبيهات واستعارات... الخ / اللغة الشعرية / المحسنات اللفظية من سجع وجناس... الخ) وتناول أثر هذه الملامح الأدبية على تشكيل المعنى وعلى المتلقي، مع تقديم الأدلة المناسبة والتي ترتبط بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.

## 2. تعليق مقبول إلى جيد يقوم على:

- إدراك بعض الأفكار العامة الواردة في القصيدة، حيث تُقدم من وجهة نظر الشاعرة وفلسفتها الخاصة (النظرة إلى نمط الحياة الذي نعيشه / علاقة الوقت بحياتنا / الصراع مع صعوبات الحياة / الضعف في مواجهتنا للحياة / الحكمة التي تتناول القوة وأدواتها التي تساعد الإنسان في تحدي الحياة ومواجهتها)، وتقديم بعض الأدلة من النص.
- بيان العاطفة التي تواجدت في الأبيات عموماً، مع تقديم بعض الأدلة من النص.
- بيان بعض التقنيات اللغوية التي وظفتها الشاعرة في القصيدة (التقرير، الوصف، التساؤل، الضمائر المستخدمة... الخ) والتعليق على بعض أثرها في تشكيل المعاني، مع تقديم بعض الأدلة من النص.
- تناول الملامح الأدبية الواردة في النص مثل (الصور الفنية من تشبيهات واستعارات... الخ / الإيقاع والوزن الشعر / المحسنات اللفظية من طباق ومقابلة... الخ) وتناول بعض الأثر لهذه الملامح الأدبية على تشكيل المعنى، مع تقديم بعض الأدلة على الأفكار المطروحة.
- إظهار القدرة على استخدام تقنيات التعليق.

## تعليق جيد جداً إلى ممتاز يقوم أيضاً على:

- إدراك الأفكار العامة الواردة في النص، والتعليق عليها بصورة ممتازة، حيث تُقدم من وجهة نظر الشاعرة وفلسفتها الخاصة (النظرة إلى نمط الحياة الذي نعيشه / علاقة الوقت بحياتنا / الصراع مع صعوبات الحياة / الضعف في مواجهتنا للحياة / الحكمة التي تتناول القوة وأدواتها التي تساعد الإنسان في تحدي الحياة ومواجهتها)، وتناول التفاصيل المرتبطة بكل فكرة، مع ربطها بالسياق الإنساني العام، وتقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- بيان العاطفة بتفاصيلها وتنوعها، وتوضيح أثر تلك العاطفة في تشكيل المعاني وأثرها على المتلقي، مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- بيان التقنيات اللغوية التي وظفتها الشاعرة في القصيدة بصورة ممتازة، كما في (التقرير، الوصف، التساؤل، الضمائر المستخدمة... الخ) والتعليق على أثرها في تشكيل المعاني وأثرها على المتلقي، مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- تناول الملامح الأدبية الغنية الواردة في النص بشكل ممتاز، مثل (الصور الفنية من تشبيهات واستعارات... الخ / الإيقاع والوزن الشعري / المحسنات اللفظية مثل الطباق والمقابلة... الخ) وتناول الأثر لهذه الملامح الأدبية على تشكيل المعنى، وعلى المتلقي مع تقديم الأدلة المناسبة والمرتبطة بشكل وثيق بالأفكار المطروحة.
- إظهار المهارة والقدرة على استخدام تقنيات التعليق بصورة ممتازة.